



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinät |
|--|--|--|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunnjänn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai rökkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floeibit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykköilautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojää | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojää | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää | 9 - 9+/10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenäytynyt ajojää | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | | |

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenerajoitukset, Ruotsi

| Port Hamn Satama | Min. ice class and tonnage Min. isklass och tonnage Min. jääluokka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä |
|------------------------|--|--|
| KARLSBORG | IA 4000 dwt (2000 t) | 2024-01-14 |
| LULEÅ-SKELLEFTEHAMN | IA 4000 dwt | 2024-01-14 |
| HOLMSUND | IB 2000 dwt | 2024-04-12 |
| RUNDEVIK-HUSUM | IC 2000 dwt | 2024-04-15 |
| ÖRNSKÖLDSVIK | II 2000 dwt | 2024-04-24 |
| ÅNGERMANÄLVEN | IC 2000 dwt | 2024-04-24 |
| HÄRNÖSAND | II 2000 dwt | 2024-04-24 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi

| Port Hamn Satama | Min. ice class and tonnage Min. isklass och tonnage Min jääluokka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä |
|--|---|--|
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 2024-04-02 |
| Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 4000 dwt | 2024-01-13 |
| Pietarsaari | IA, 2000 dwt | 2024-04-22 |
| Vaasa | - | 2024-04-29 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | - | 2024-04-02 |
| Eckerö, Maarianhamina | - | 2024-03-18 |
| Långnas, Taalintehdas, Forby | - | 2024-04-02 |
| Hanko | - | 2024-03-18 |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Skoldvik | - | 2024-04-02 |
| Loviisa, Mussalo, Kotka | - | 2024-04-08 |
| Hamina | - | 2024-04-15 |
| Saimaa Canal | IA, 2000 dwt | 2024-01-08 |
| Lake Saimaa | II, 2000 dwt | 2024-04-22 |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20 December due to ice conditions.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottniska viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 20 december på grund av rådande isläge.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 20.12. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 2.4.2024 |
| Raahe, Kalajoki, Kokkola | IA, 4000 dwt | 13.1.2024 |
| Pietarsaari | IA, 2000 dwt | 22.4.2024 |
| Vaasa | - | 29.4.2024 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | - | 2.4.2024 |
| Eckerö, Maarianhamina | - | 18.3.2024 |
| Långnäs, Taalintehdas, Förby | - | 2.4.2024 |
| Hanko | - | 18.3.2024 |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | - | 2.4.2024 |
| Loviisa, Mussalo, Kotka | - | 8.4.2024 |
| Hamina | - | 15.4.2024 |
| Saimaa Canal | IA, 2000 dwt | 8.1.2024 |
| Lake Saimaa | II, 2000 dwt | 22.4.2024 |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |
| Vyborg, Vysotsk | - | 6.4.2024 |
| Primorsk | - | 6.4.2024 |
| St. Petersburg | - | 6.4.2024 |
| Ust-Luga | - | 6.4.2024 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | Date* Datum* Pvm* |
| Pärnu, Kunda, Sillamäe | - | - | 25.3.2024 |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|---|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |
| Karlsborg | IA, 4000 dwt (2000 t)** | 14.1.2024 |
| Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn | IA, 4000 dwt | 14.1.2024 |
| Holmsund | IB, 2000 dwt | 12.4.2024 |
| Rundvik, Husum | IC, 2000 dwt | 15.4.2024 |
| Örnsköldsvik, Härnösand | II, 2000 dwt | 24.4.2024 |
| Ångermanälven | IC, 2000 dwt | 27.3.2024 |
| Söråker, Sundsvall | - | 24.4.2024 |
| Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn | - | 9.4.2024 |
| Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär | - | 5.4.2024 |
| Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn | - | 3.4.2024 |
| Kappelskär, Nynäshamn | - | 26.2.2024 |
| Stockholm, Södertälje | - | 18.3.2024 |
| Mälaren | - | 3.4.2024 |
| Oxelösund, Norrköping, Västervik | - | 26.2.2024 |
| Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Degerhamn, Bergkvara, Karlskrona, Stenungsund, Uddevalla | - | 21.2.2024 |
| Göta älv, Trollhätte Canal | - | 14.3.2024 |
| Vänern | - | 26.3.2024 |
| Ämäl | - | 27.3.2024 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | Date* Datum* Pvm* |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | Date* Datum* Pvm* |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63°32,15' N 20°46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes are temporarily out of use: In the Quark 20.12.2023 →</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet är tillfälligt ur bruk: i Kvarnen 20.12.2023</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä on tilapäisesti poissa käytöstä: Merenkurkussa 20.12.2023 →</p> |
|--|--|--|

* First day of validity / Datum för ikraftträdande / Voimaantulopäivä

** Minimum cargo per port / Lastbegränsning per hamn / Lastirajoitus satamaa kohden